

MASSIMO DE ROMANIS

## L'UNGHERIA NEI PERIODICI ILLUSTRATI DEGLI ANNI TRENTA\*

L'interesse reciproco tra Ungheria e Italia che si manifesta già sul piano dei rapporti diplomatici e stimola l'attività delle accademie, tradizionalmente impegnate sul terreno del dibattito culturale, negli anni '30 oltrepassa l'ambito circoscritto del pubblico degli appassionati e degli specialisti per andare ad interessare un'ampia fascia di pubblico che, per la prima volta in quegli anni, viene coinvolta sistematicamente nella diffusione culturale.

Il boom dell'editoria italiana negli anni Trenta ha come componente fondamentale il filone aureo del romanzo straniero che sancisce anche il successo della letteratura ungherese, che per caratteristiche di godibilità e semplicità raggiunge un pubblico di massa.

La moda del romanzo straniero si alimenta in particolar modo del gusto popolare per l'esotismo, un gusto che non si limita alla passione per la letteratura ma si indirizza estensivamente verso manifestazioni culturali le più ampie e variegata, legate alle tradizioni e agli usi di paesi lontani e allora molto diversi tra cui appunto l'Ungheria. La moda del romanzo ungherese raggiunse certamente un pubblico vasto, ma l'interesse per la società, gli usi e costumi, le tradizioni e il quotidiano dell'Ungheria coinvolse uno strato di popolazione italiana sensibilmente più ampio. È quanto si ricava dall'analisi di una scrittura in tono minore, quella dei periodici: una scrittura dimessa, quotidiana, affabile e sensazionalistica, che asseconda le curiosità del pubblico più ampio.

Attraverso le pagine dei periodici illustrati concepite per rafforzare e sfruttare più o meno apertamente le tendenze politico-culturali dei propri lettori è stato possibile cogliere la diffusione della moda ungherese in quegli anni.

Gli anni Trenta, grazie alle innovazioni tecniche nel campo dell'editoria, prima fra tutte la diffusione della stampa a rotocalco, segnano l'inizio della grande diffusione dei periodici di varietà che ospitavano, appunto, da articoli di costume alle recensioni delle novità editoriali, dalla pubblicazione di romanzi e novelle alla divulgazione storica. È quindi possibile rintracciare fra le pagine di queste riviste gli aspetti più popolari e affascinanti dell'Ungheria per i lettori di quel periodo, ciò che più faceva presa sul pubblico italiano.

---

\* Testo dell'intervento al "Seminario di studi in memoria di Kuno Klebelsberg - La politica culturale in Italia e in Ungheria tra le due guerre mondiali", Roma, Università "La Sapienza" - Accademia d'Ungheria, 18 ottobre 2000.

La selezione delle riviste analizzate è stata orientata verso una rappresentanza socialmente varia dei lettori italiani attraverso la scelta di riviste pensate e costruite per pubblici differenti. Le riviste prese in esame sono: il periodico milanese *Domenica del Corriere* supplemento illustrato del milanese *Corriere della Sera*, la *Illustrazione del Popolo* supplemento illustrato della *Gazzetta del Popolo* quotidiano torinese, *La Tribuna illustrata* supplemento della *Tribuna -Idea Nazionale* stampato a Roma: queste rappresentano la fascia di pubblico culturalmente più impreparata con scarsi livelli di alfabetizzazione.

La *Illustrazione italiana*, edito da Treves, e *La Lettura*, altro supplemento del *Corriere della Sera*, testimoniano, invece, dei periodici pensati per un pubblico più consapevole; infine la *Rivista illustrata del Popolo d'Italia* supplemento del *Popolo d'Italia* organo ufficiale del Partito nazionale fascista.

Gli articoli raccolti sono assimilabili in tre gruppi fondamentali; gli articoli di argomento storico politico, quelli che si occupano della società e del costume ungherese, e quelli di ambito letterario, che vanno dalle recensioni alla pubblicazione di novelle e romanzi a puntate.

Gli articoli di argomento storico politico si sono rivelati di scarso interesse per via della costante strumentalizzazione operata dalla inarrestabile propaganda del fascismo. I fatti storici maggiormente affrontati vanno, comunque, dalla cristianizzazione operata da S.Stefano alle gesta di Rakoczi, dai rapporti tra Milano e l'Ungheria alla fine del Quattrocento alla vita di Elisabetta d'Ungheria, il tutto raccontato in chiave romanzata.

Chiaramente il filtro della propaganda fascista si rende più evidente nei fatti più recenti come i trattati di pace alla fine della Prima Guerra Mondiale, avvenimenti su cui era fondato per gran parte il sodalizio politico diplomatico tra Italia e Ungheria in quegli anni. Per sottolineare tale vicinanza Mussolini definì l'Ungheria "la grande mutilata" mutuando questo appellativo da "la vittoria mutilata"; questa definizione ad effetto tipica delle capacità sloganistiche del duce fu abbondantemente utilizzata dai giornali dell'epoca.

Gli articoli assimilabili nel genere "costume e società" offrono la possibilità di verificare sotto quale luce fosse posta l'Ungheria agli occhi del pubblico italiano. Tre sono i prismi attraverso cui filtra l'immagine dell'Ungheria: l'aneddotica riguardante varie celebrità, la capitale Budapest e la vita della provincia.

Il gossip, ovvero l'informazione su fatti e fatterelli della vita privata e mondana dei personaggi di spicco della società ungherese fece conoscere ai lettori italiani la vita di Horthy come quella del capo di stato Imrédy, i particolari del matrimonio della contessa Apponyi con il re Zog d'Albania, i rapporti intercorsi fra Ferenc Molnár e suo padre o anche vari aneddoti della vita privata di musicisti quali Ferenc Liszt, Imre Kálmán o Zoltán Kodály;

Gli articoli incentrati sulla vita nella capitale proponevano l'immagine di una città moderna e frenetica, accogliente con i turisti, in particolar modo con gli italiani. Articoli come quelli di Giovanni Biadene sulla *Illustrazione italiana* dal titolo *Budapest visitata dai giornalisti internazionali* e *Visitate Budapest: la regina del Danubio* definivano Budapest la capitale dei bagni termali, descrivevano i

bellissimi panorami sul Danubio e maliziosamente accennavano alla bellezza delle donne ungheresi definite dal giornalista e scrittore Arnaldo Fraccaroli, "modernissimamente ardimentose".

La visione di Budapest come moderna capitale borghese offriva il destro ai nostalgici, a coloro che nella modernità vedevano solo la corruzione delle antiche e gloriose tradizioni e che, descrivendo Budapest come città moderna e standardizzata quindi poco affascinante, preferivano focalizzare la loro attenzione sulla provincia e sulla vita nelle campagne. Il gusto dell'esotico del pubblico italiano era ampiamente assecondato da numerosissimi articoli che suggerivano l'immagine dell'Ungheria come terra legata alle proprie tradizioni. Questo è l'incipit di un articolo di Ignazio Balla dal titolo *Folklore magiario*: "C'è ancora un lembo d'Europa - l'Ungheria - che non risente per nulla l'opera distruggitrice. La campagna magiara dà ancora i frutti di mille anni fa, e le vesti e gli ammannicoli e gli utensili e i ricami uguali a quelli che si perdono veramente in un turbine di secoli".

Alcuni titoli di articoli esemplari dell'approccio esotico: *Riti nuziali ungheresi, Tradizioni millenarie e tuttora solide, Il centenario di una danza popolare, L'albero della Norma e l'Ungheria pittoresca, Il rito dell'albero di maggio, Sentimento e fascino della tradizione*.

Nelle feste popolari ungheresi i giornalisti italiani erano soliti mettere in risalto anche il ruolo attivo degli zingari, descritti come i depositari delle melodie e i tramandatori delle musiche popolari. Grossa parte del fascino esotico che accompagnava l'Ungheria era legato proprio alle figure zingaresche che spessissimo comparivano ai margini delle feste popolari. Anche a loro erano dedicati numerosi articoli.

L'immagine dell'Ungheria proposta sulle riviste degli anni Trenta, quindi, non è poi così diversa da quella che viene proposta oggi nei moderni rotocalchi, la qual cosa è interpretabile sia come dimostrazione dell'estrema efficacia dei topoi creati all'epoca che hanno profondamente influenzato e formato l'idea comune che si ha in Italia dell'Ungheria, sia come in Italia sia rimasta predominante la stessa mentalità piccolo borghese di allora. Valga per tutti la persistenza del gusto esotico nelle pagine dei periodici attuali che descrivono terre lontane come paradisi terrestri intatti e le popolazioni che le abitano come detentrici della vita "naturale"; in un mondo più piccolo come era quello di settanta anni fa e più l'Ungheria era chiamata a svolgere la stessa funzione dagli articoli di viaggio e dalle descrizioni del folklore che accomunano tutte le riviste prese in esame.

Dall'analisi delle riviste emerge, inoltre, il grande successo della letteratura di intrattenimento ungherese che è presente sia con romanzi a puntate (ad esempio Antal Medek e Kálmán Déry sulla *Domenica del Corriere*) sia con le novelle di autori celebri, quali Molnár, Herczeg, Heltai, Mikszáth, che con numerose recensioni di pubblicazioni di narrativa ungherese, fra le quali spicca il successo che raggiunse Mihály Földi con ben cinque opere presentate al pubblico italiano.

Il successo dei narratori ungheresi fu frenato nel 1935 dalle disposizioni governative che, al fine di favorire la produzione letteraria italiana, proibirono la

pubblicazione di scrittori stranieri sulle riviste; a seguito di queste proibizioni si registra l'improvvisa crescita dei racconti di ambientazione ungherese scritti da autori italiani. In tal modo, probabilmente, le redazioni cercarono di non lasciare delusi i propri lettori oramai affezionati a certe ambientazioni esotiche. Si incontrano quindi novelle come *3 a 2* di Piera Ruffini, *La spia* di Marino - Aristide Gianella e *Una notte burrascosa* di Ferenc Várady, in cui per creare l'ambientazione ungherese si ricorre principalmente alla unicità fonetica e grafica della lingua ungherese, affidando il riconoscimento dell'ambiente ai nomi propri di persona. È così che la maggior parte dei protagonisti hanno nomi di ungheresi al tempo molto noti, ma con leggere storpiature finalizzate a semplificarne la lettura: Zeriny invece di Zrinyi, Etvos in luogo di Eötvös, oppure Mikszáth, Andrásy, etc...

Altro metodo seguito era quello di inserire nel racconto elementi celebri del folklore ungherese individuati nel violino, nelle danze accompagnate da musica tzigane. Dal 1938 in poi, però, la propaganda bellicista influenza anche le novelle offrendo la possibilità di ricorrere ad elementi nuovi, politici, per evocare nei lettori la terra ungherese.

Lo spoglio conferma anche il successo del teatro: in particolare nella scena milanese si registra un grande successo del teatro ungherese come si vede dalle recensioni, in particolare della *Illustrazione italiana*, i cui critici Marco Ramperti e Mario Ferrigni mostrano una profonda stima in particolare per le commedie di Ferenc Molnár e Ferenc Herczeg ma recensiscono anche rappresentazioni di opere di Lengyel e Fodor.

Da una visione generale dello spoglio effettuato su queste riviste balza agli occhi il nome di Ignazio Balla, quasi un demiurgo della pubblicistica ungherese in Italia negli anni Trenta, la cui attività, svolta principalmente nella città di Milano, suggerisce un'ultima riflessione circa i rapporti culturali fra l'Italia e l'Ungheria fra le due guerre. Nello spoglio da me condotto emerge con nettezza come le riviste milanesi quali *La Domenica del Corriere* e *La Lettura* potessero vantare la presenza assidua di autori ungheresi nelle proprie pubblicazioni, e come ancora altre riviste milanesi recensirono costantemente la messa in scena di commedie ungheresi, mi riferisco alla *Illustrazione italiana*, e la pubblicazione di opere di autori ungheresi, attività svolta dalla *Rivista illustrata del popolo d'Italia*; la *Tribuna illustrata* e *L'illustrazione del popolo*, periodici pubblicati rispettivamente a Roma e a Torino, vissero di riflesso il successo della cultura ungherese, pagando dazio alla capitale dell'editoria italiana, Milano appunto.

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
02/03/30	Illustrazione italiana	I. Balla	Folklore Magiario	Costume e società
18/05/30	Illustrazione del popolo	Italo Zingarelli	Gita storica e romantica sulle rive del Balaton	Costume e società
18/05/30	Illustrazione italiana	Italo Zingarelli	Gita storica e romantica sulle rive del Balaton	Costume e società
15/06/30	Illustrazione italiana	Rodolfo Mosca	Il decennale del trattato del trianon a Budapest	Storia e politica
06/07/30	Illustrazione italiana	Mario Ferrigni	"Beniamino" di Lengyel - "Bisanzio" di Herczeg	Recensioni e critica
20/07/30	Illustrazione italiana	I. Balla	Fészek o il nido degli artisti	Costume e società
20/07/30	Illustrazione italiana	I. Balla	Zingari e tzigani	Costume e società
01/01/31	La lettura	Ferenc Lehar	Scarpine di raso	Costume e società
01/01/31	La lettura	I. Balla	Il Natale ungherese	Costume e società
11/01/31	Illustrazione italiana	Mario Ferrigni	"La buona fata di Molnar"	Recensioni e critica
01/02/31	La lettura	Il Magiario	L'Ungheria cuccagna dei cacciatori	Costume e società
feb-31	Rivista ill. del pop.d'It.	Gaetano Polverelli		Storia e politica
15/02/31	Illustrazione italiana	I.Balla	Il mare ungherese	Costume e società
15/02/31	Illustrazione italiana		Gaetano von Merey- Teodoro Batthiany	Storia e politica
22/03/31	Illustrazione italiana	Mario Ferrigni	"Wunderbar" di Farkas e Herczeg (teatro filodramm. varietà)	Recensioni e critica
01/04/31	La lettura	F. Molnar	Non credo all'immortalità	Costume e società
12/04/31	Illustrazione italiana	I. Balla	Vita politica ungherese: i 10 anni di pres. del conte Bethlen	Storia e politica
19/04/31	Illustrazione italiana	Cesare Spellanzon	Il conte Luigi Ferdinando Marsili: uomo d'arme e di scienza	Storia e politica
24/05/31	Illustrazione italiana	I. Balla	Il figlioccio ungherese di B. Mussolini	Storia e politica
21/06/31	Illustrazione italiana	Mario Ferrigni	"Margherita di Navarra" di Lajos Fodor (all'Olympia-Milano)	Recensioni e critica
01/07/31	La lettura	I. Balla	Sul limite della puszta	Costume e società
01/07/31	La lettura	F. Herczeg	Il velo di pizzo	lett.drammatico
12/07/31	Illustrazione italiana	Marco Ramperti	Il film "Liliom" da Ferenc Molnar	Recensioni e critica
01/08/31	La lettura	F. Molnar	Cavalleria	lett.generico
01/10/31	La lettura	Ladislao Lakatos	Piccola	lett.amore
25/10/31	Illustrazione italiana	I. Balla	La nuova situazione magiara	Storia e politica
20/12/31	Illustrazione italiana	A.M.Zuccari	L'incontro calcistico Italia-Ungheria a torino	Sport
10/01/32	Illustrazione del popolo	Margit Bethlen	Novella senza nome	lett.fantasia
10/01/32	Illustrazione italiana	I. Balla	Il cavaliere leggendario	Storia
01/02/32	La lettura	Ferenc Lehar	Esilio d'amore	Costume e società

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
28/02/32	Illustrazione del popolo	F. Molnar	Un amore in fuga	lett.amore
13/03/32	Illustrazione italiana		Elena Erdody	Costume e società
apr-32	Rivista ill. del pop. d'It.	I.Balla	Il teatro italiano in Ungheria	Cultura
apr-32	Rivista ill. del pop. d'It.		"Il problema territoriale transilvano" di F. Vellani-Dionisi	Recensioni e critica
apr-32	Rivista ill. del pop. d'It.		Revisione degli errori	Storia e politica
24/04/32	Illustrazione del popolo	F. Herczeg	Pokorny l'invisibile	lett.
01/05/32	La lettura	I. Balla	Una droga celebre: la paprika	Costume e società
mag-32	Rivista ill. del pop. d'It.		Ungheria - Italia sul campo dell'Ungheria	Foto
mag-32	Rivista ill. del pop. d'It.		Italia - Ungheria 4-2	Foto
15/05/32	Illustrazione italiana	Italo Zingarelli	La confederazione danubiana	Storia e politica
29/05/32	Illustrazione del popolo		Budapest, la fiera delle fidanzate	Costume e società
01/06/32	La lettura	F. Herczeg	Carolina	lett.storico
01/07/32	La lettura	I.Balla	Dove ancora si caccia col falco	Costume e società
03/07/32	Illustrazione del popolo		Il sagrestano della chiesa di Munkacs cade dal campanile	Copertina
01/08/32	Illustrazione del popolo		Lotta mortale di due leoni allo zoo di Budapest	Copertina
ago-32	Rivista ill. del pop. d'It.	I. Balla	Szeged città del patto di sangue	Costume e società
11/09/32	Illustrazione del popolo	T. Falu	Si chiamava Napoleone	lett.storico
28/09/32	Illustrazione del popolo		Budapest, difesa antiaerea	Costume e società
01/10/32	La lettura	Arnaldo Fraccaroli	Donne di tutto il mondo	Costume e società
01/10/32	La lettura	Il Magiario	Storia di un vino	Costume e società
01/11/32	La lettura	F. Molnar	Il signor Anspea	lett.aneddotica
13/11/32	Illustrazione del popolo	Enrico Gianeri	Alla ricerca degli zingari	Costume e società
01/01/33	La lettura	I. Balla	Dove un italiano fondò una nuova religione	Costume e società
22/01/33	Illustrazione italiana	Carlo Gatti	La filanda magiara di Zoltan Kodaly alla Scala	Recensioni e critica
feb-33	Rivista ill. del pop. d'It.		I goliardi a Bardonecchia	Costume e società
feb-33	Rivista ill. del popolo d'It	I. Balla	Avanguardisti e balilla ungheresi: i levante	Costume e società
12/02/33	Illustrazione italiana		Morte del Conte Apponyi	Costume società
26/02/33	Domenica del corriere	Turno	Nonnine e nonne	Costume e società
mar-33	Rivista ill. del pop. d'It.	F. Casetti	Roma, centro mondiale di studi	Costume società
01/03/33	La lettura	Ladislao Lakatos	L'imperatore è sbarcato	lett.storico
01/04/33	La lettura	Zoltan Kodaly	Rivelazioni d'amore	Coctume e società

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
mag-33	Rivista ill. del popo. d'It.	I. Balla	Fascini di Budapest	Costume e società
giu-33	Rivista ill. del pop. d'it.		Il pellegrinaggio dei combattenti italiani a Budapest	Foto
18/06/33	Domenica del Corriere		Combattenti italiani in Ungheria	Foto
lug-33	Rivista ill. del pop. d'It.			Recensioni
ago-33	Rivista ill. del pop. d'it.		Figure. Studio fotografico di Moholy-Nagy	Foto
06/08/33	Illustrazione Italiana	Gino Cucchetti	Gombos a Roma	Storia e politica
20/08/33	Domenica del Corriere		Un Ungherese è andato a piedi da Graz a Budapest	Copertina
01/10/33	La lettura	Gyula Pekar	La chiave gettata	lett.amore
ott-33	La lettura	Luigi De Martino	Perché i calciatori azzurri vincono sempre	sport
08/10/33	Illustrazione italiana	I. Balla	Herczegi: 70 anni del più grande scrittore d'Ungheria	Recensioni e critica
28/10/33	Illustrazione italiana		Messaggio di Horthy al popolo italiano	Storia e politica
01/11/33	La lettura	I. Balla	Sopron città fedelissima	Costume e società
nov-33	Rivista ill. del pop. d'it.		Ungheria - Italia 0-1	Foto
nov-33	La lettura	I. Balla	Sopron città fedelissima	Storia e politica
05/11/33	Domenica del corriere	Marino	Il drago verde	lett.
14/01/34	Illustrazione italiana	M. Ramperti	Lakatos e l' "Arcobaleno magiaro"	Recensioni e critica
feb-34	Riv. ill. del pop.d'It	F.F.	Una benefica istituzione in Ungheria	Costume esocietà
11/02/34	Illustrazione italiana	Amedeo Giannini	I problemi politici dell'Ungheria(ricordando il Conte Apponyi)	Storia e politica
01/03/34	La lettura	E. Fatzy	Un miracolo	lett.
mar-34	Rivista ill. del pop. d'it.		"L'anima si spegne" di Lajos Zilahy (trad. di Ilia Stux)	Recensioni
mar-34	Rivista ill. del pop.d'it.	Lido Caiani	Italia e media europa	Storia e politica
11/03/34	Illustrazione italiana	I. Balla	Horthy visto da vicino	Storia e politica
18/03/34	Illustrazione italiana		La mostra d'arte sacra a Roma	Costume e società
18/03/34	Illustrazione italiana	Spectator	L'economia danubiana: l'incontro Mussolini- Gombos-Dolfuss	Storia e politica
25/03/34	Domenica del Corriere		Mussolini-Dolfuss-Gombos	Foto
mag-34	Rivista ill. del pop. d'it		"L'angelo dell'inferno" di Mihaly Foldi (trad.M.Brelich Dall'Asta	Recensioni
mag-34	Rivista ill. del pop. d'it.		"Il miracolo" di Ferenc Herczeg(trad. di I.Balla-A. Jeri)	Recensioni
13/05/34	Illustrazione italiana		Il ritratto dell' 800 alla biennale di Venezia	Costume e società
20/05/34	Illustrazione italiana		Da Domokos alle Ardenne, Luigi Tukory all'assalto di Palermo	Storia e politica
01/10/34	La lettura	F. Molnar	La nuvola bianca	lett.
18/11/34	Domenica del Corriere		Mussolini e Gombos	Foto

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
dic-34	Rivista ill. del pop.d'It.		Italia- Ungheria 4-2	Sport
dic-34	Rivista ill. del popolo d'it.	Lido Caiani	Due accordi e un patto	Storia e politica
23/12/34	Domenica del Corriere		Esodo degli ungheresi dalla Jugoslavia	Foto
23/12/34	illustrazione italiana		Il Natale nella puszta	Foto
gen-35	Rivista ill. del pop. d'It.	Lido Caiani	Italia e Francia	storia e politica
27/01/35	!llustrazione italiana	Marco Ramperti	Commedia "Giulia Szendrey" di Herczeg	Recensioni e critica
03/02/35	llustrazione italiana	Marco Ramperti	Commedia"La ragazza del porto" di Molnar	Recensioni e critica
10/02/35	Domenica del corriere	G. Bernardi	Un giornalista tra gli zingari: Il re della strada	lett - finto reportage
24/02/35	llustrazione italiana	Spectator	Analisi politica situazione danubiana	Storia e politica
03/03/35	Domenica del Corriere	I. Balla	Riti nuziali ungheresi/tradizioni millenarie e tuttora solide	Costume e società
10/03/35	llustrazione italiana	Marco Ramperti	"La marcia di Rakoczi"	Recensione e critica
17/03/35	llustrazione italiana	I. Balla	Rakoczi:secondo centenario dell'eroe nazionale ungherese	Costume e società
28/04/35	llustrazione italiana	Spectator		Storia e politica
04/08/35	llustrazione italiana	Raffaele Carriani	Intervista a tempo di valzer con Franz Lehar ad Abbazia	Costume e società
set-35	Rivista ill. del pop. d'it		"L'uomo nudo" di Mihaly Foldi (trad. Mario Brelich Dall'Asta)	Recensioni
15/09/35	Domenica del corriere	Turno	La storia di due chirurghi ungheresi	Costume e società
29/09/35	llustrazione italiana	I. Balla	Avventurosa vita di un grande artista-l'anno di liszt	Costume e società
06/10/35	llustrazione italiana	Marco Ramperti	Saggezza di Goldoni, fantasia di Molnar	Recensioni e critica
16/02/36	llustrazione del popolo	Jeno Heltai	C'è anche un filosofo	lett.aneddotta
mar-36	llustrazione del popolo	L'osservatore	Si prepara un nuovo volto all'Europa	Storia e politica
08/03/36	llustrazione del popolo	Jeno Heltai	Il bene degli altri	lett.amore
22/03/36	llustrazione italiana		Gombos De Kanya Schuschnigg	copertina
29/03/36	llustrazione italiana	Spectator	Protocolli addizionali-linea del regime	Storia e politica
05/04/36	llustrazione italiana		Lavori italiani di Ratti e Zorzi al teatro Naz. di Budapest	Recensioni
mag-36	Rivista ill. del pop. d'it.		"La camera sul Danubio" di L. Bus-Fekete (trad. teo Ducci)	Recensioni
30/05/36	llustrazione italiana	Min. G. Bornemisza	Passione per la cultura ed il progresso	Storia e politica
07/06/36	!llustrazione italiana	Giovanni Biadene	Budapest visitata dai giornalisti internazionali	Costume e società
07/06/36	llustrazione del popolo		La morale di una vittoria	Sport
28/06/36	llustrazione del popolo		F. Liszt	Commemorazioni
12/07/36	Tribuna illustrata	ex diplomatico	Una vendetta in Ungheria	lett.
19/07/36	llustrazione del popolo	K. Mikszath	Si e no	lett.amore



DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
02/08/36	Illustrazione del popolo		Confessioni di un re dell'operetta E.Kalman	Costume e società
02/08/36	Illustrazione italiana	R. Carrieri	Kalman cavaliere dlle csardas	Costume e società
23/08/36	Tribuna illustrata	Gianni Urasy	Come si veste la bellezza	Costume
06/09/36	Tribuna illustrata	Gianni Urasy	Un cacio che durò 1200 anni	Storia e politica
18/10/36	Illustrazione del popolo	Gombos	Storia e politica	
08/11/36	Illustrazione del popolo		Storia e politica	
15/11/36	Illustrazione del popolo	L'osservatore	Ungheria, la grande mutilata	Storia e politica
15/11/36	Illustrazione italiana	Spectator	Collaborazione mediterranea e danubiana	Storia e politica
22/11/36	Illustrazione italiana		Viaggio organizzato dalla testata a Budapest	Costume e società
22/11/36	illustrazione italiana	I. Balla	Horthy reggente di un regno senza re	Costume società
29/11/36	Tribuna illustrata	Gianni Urasy	Horthy in Italia	Storia e politica
dic-36	Rivista ill. del. pop. d'It		Il reggente d'Ungheria ospite dell'Italia	Foto
06/12/36	Illustrazione italiana		Numero dedicato alla Marina per la visita di Horthy	Storia e politica
13/12/36	Tribuna illustrata	V. Moriglio	4 mesi di martirio	Storia e politica
29/12/36	Illustrazione del popolo	L'osservatore	Horthy a Roma + foto	Storia e politica
16/01/37	Illustrazione del popolo		Molnàr schiaffeggiato dal padre	Costume e società
17/01/37	Illustrazione del popolo	Olga M. Antonelli	Una telefonata	lett.amore
31/01/37	Domenica del corriere		La prima malattia a 110 anni	Costume e società
06/02/37	Illustrazione del popolo		Re Zog e la contessina Appony	Costume esocietà
03/04/37	Illustrazione del popolo		Horthy	Costume e società
04/04/37	Domenica del corriere		Il Gulasch ungherese	Costume e società
04/04/37	Domenica del corriere	Antal Medek	Le straordinarie vacanze di Oscar Rely	Lett.avventura
11/04/37	Illustrazione italiana	I. Balla	Il rito dell'albero di maggio	Costume e società
25/04/37	Illustrazione del popolo	A. Marchi	Il castello ungherese che ospita i sovrani...	Costume e società
25/04/37	Domenica del corriere	T. Falu	Una bugia	lett.
01/05/37	Illustrazione del popolo		Geraldina Appony	Costume e società
02/05/37	Illustrazione del popolo			Sport
23/05/37	Domenica del corriere		Donne d'Ungheria	Foto
23/05/37	Domenica del Corriere		Viaggio dei reali a Budapest	Foto
30/05/37	Illustrazione italiana	Italo Zingarelli	Sentimento e fascino della tradizione	Costume e società
30/05/37	Illustrazione italiana		Regie feriere e acciaierie ungheresi ed officine dello stato	Costume e società

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
30/05/37	Illustrazione italiana		Visitate Budapest: la regina del Danubio.....	Costume e società
30/05/37	Illustrazione italiana	Ervin Ybl cons. di stato	Le arti figurative in Ungheria	Costume e società
30/05/37	Illustrazione italiana	I. Balla	Lettere e teatro in Ungheria	letteratura
30/05/37	Illustrazione italiana		Foldes Jolanda: Prendo marito, Treves editore	Recensione
30/05/37	Illustrazione italiana	I. Balla	L'Ungheria e gli Ungheresi	Recensione
30/05/37	Illustrazione italiana	Pio Schinetti	Relazioni ed influenze tra Italia ed Ungheria	Storia e politica
30/05/37	Illustrazione italiana	Spectator	Italia ed Ungheria nell'epistolario del conte Tisza	Storia e politica
30/05/37	Illustrazione italiana	Conte I. Bethlen	La missione dell'amicizia italo ungherese nell'Europa centrale	Storia e politica
30/05/37	Illustrazione italiana		La banca ungherese italiana di Budapest	Storia e politica
30/05/37	Illustrazione italiana	NUMERO DEDICATO ALL'UNGHERIA IN OCCASIONE DELL VISITA DEI REALI A BUDAPEST		
06/06/37	Domenica del Corriere		Szent Endre: sacrificio di un sacerdote	Copertina
13/06/37	Domenica del Corriere		Visita dei Savoia	Foto
13/06/37	Illustrazione del popolo	Agente X	Le spie famose	lett. avv.
13/06/37	Domenica del Corriere	Luigi Morandi	La leggenda del monte Gellert	Storia e politica
lug-37	Rivista ill. del pop. d'It.		Disegno di O. Kelemen	Copertina
31/07/37	Illustrazione del popolo	S.E. Imredy	Costume e società	
10/10/37	Illustrazione del popolo		Sette spettatori: accadde a F. Liszt	Costume e società
31/10/37	Domenica del corriere	Turno	Una buona ragazza	Costume e società
06/11/37	Illustrazione del popolo		Il Ferencvaros batte la Lazio e vince la Coppa Europa	Sport
14/11/37	Illustrazione del popolo	Piera Ruffini	3 a 2	lett. amore
20/11/37	Illustrazione del popolo	A. Bruni	L'Attila dell'ungheria: Bela Kuhn	Storia e politica
11/12/37	Illustrazione del popolo		Una scuola di zingari per zingari	Costume e società
26/12/37	Domenica del Corriere		Budapest, aereo in fiamme	Foto
02/01/38	Tribuna illustrata	E. Olivieri	La scuola del sorriso	Costume
23/01/38	Domenica del Corriere	Kalman Dery	È arrivato l'ambasciatore	Lett.
feb-38	Rivista ill. del pop. d'It.	Lido Caiani	L'avvertimento di Budapest	Storia e politica
20/02/38	Domenica del Corriere	I. Balla	Il centenario di una danza popolare	costume e società
27/02/38	Tribuna illustrata			Copertina
01/03/38	La lettura	Antonio Prestinzenza	Pensione ungherese	lett. aneddotica
06/03/38	Domenica del corriere	Doricus	Elisabetta d'Ungheria	Storia e politica
mag-38	Rivista ill. del pop. d'It.		"Alessandro Petofi" di Silvino Gigante	Recensioni

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
mag-38	Rivista ill. del pop.d'it.	Silvino Gigante	Alessandro Petofi	Recensioni e critica
12/06/38	Domenica del Corriere		Feste di contadini ungheresi	costume e società
lug-38	Rivista ill. del pop. d'It.	Lido caiani		Storia e politica
10/07/38	Tribuna illustrata	Gianni Urasy	Passa il treno d'oro	Costume
10/07/38	Illustrazione italiana	I. Balla	Milano e l'Ungheria alla fine del '400	Storia e politica
17/07/38	Tribuna illustrata	Renato Niccolini	Lo specchio del diavolo	lett.giallo
17/07/38	Tribuna illustrata	Ugo Chiarelli	H34777	lett.giallo
17/07/38	Illustrazione italiana	I. Zingarelli	La visita di Imredy e Kanya	Storia e politica
14/08/38	Illustrazione italiana	M. Missiroli	Re S.Stefano e la conversione degli Ungheresi	Storia e politica
28/08/38	Illustrazione italiana		Servizio fotografico sulla visita di Horthy in Germania	Foto
28/08/38	Tribuna illustrata	Ferenc Varady	Il telefono fa la spia	lett.poliziesco
29/08/38	Illustrazione italiana	Mario Nordio	La conferenza di Bled	Storia e politica
set-38	Rivista ill. del pop. d'it.		"Tutto per l'amore" di Mihaly Foldi	Recensioni
04/09/38	Illustrazione italiana	Alberto Cavaliere		Poesia
18/09/38	Tribuna illustrata	Ferenc Varady	Una notte burrascosa	lett.amore
25/09/38	Tribuna illustrata	Andrea Vosper	Non conosco il suo indirizzo	lett.giallo
25/09/38	Illustrazione italiana		Aloisio Mécs " Il Giappone qual'è"	Recensioni
13/11/38	Domenica del Corriere	Lucio D'Ambra	L'albero della Norma e l'Ungheria pittoresca	costume e società
27/11/38	Tribuna illustrata	Ferenc Varady	Un dramma in albergo	lett.formazione
01/01/39	Illustrazione del popolo	F. Herczeg	Il figlio diletto	lett.amore filiale
12/02/39	Illustrazione del popolo	F. Herczeg	Il domino nero	lett.mistero
02/04/39	Domenica del Corriere	Doricus	La madre di Rakoczi	Storia e politica
23/04/39	Illustrazione italiana		Teleki e Csaky ospiti a Roma	Foto + trafiletto
07/05/39	Domenica del Corriere	Marino	La spia	lett. amore
04/06/39	Tribuna illustrata	Emanuel Garcia	Il suo stemma	lett.giallo
16/07/39	Illustrazione del popolo		Kecskemet invasa da 260 cavalli in fuga	Copertina
ott-39	Rivista ill. del pop. d'it.		"L'Ungheria di fronte al problema slovacco" di G.Cucchetti	Recensioni
08/10/39	Tribuna illustrata	F. de Curten	La sfida	lett.poliziesco
22/10/39	Illustrazione italiana		La cinematografia in Ungheria	Costume e società
03/12/39	Illustrazione italiana		Discorso del Conte Csaky	Storia e politica
10/12/39	Illustrazione italiana	Alberto Cavaliere		Poesia

DATA	TESTATA	AUTORE	TITOLO	GENERE
17/12/39	Illustrazione italiana		Anno accademico dell'Istituto di Cultura italiano a Budapest	Costume e società
17/12/39	Illustrazione italiana		"La figlia del vento"	Costume e società
24/12/39	Tribuna illustrata		Venticinque anni di storia europea	Storia e politica
07/01/40	Tribuna illustrata	Rabicano	Il fucilatore e la spia	lett.avventuroso
14/01/40	Illustrazione italiana		Antonio de Maranovich - Alessandro Petofi	Recensioni
14/01/40	Illustrazione italiana	Spectator	L'incontro di Venezia fra i ministri Ciano e Csaky	Storia e politica
mar-40	Rivista ill. del pop. d'It.	Dott. Ervin Toth	L'Accademia d'Ungheria a Roma	Storia
17/03/40	Tribuna illustrata			Copertina
17/03/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny	Un ladro	lett.poliziesco
31/03/40	Illustrazione italiana	Alberto Cavaliere		Poesia
07/04/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny		lett.
14/04/40	Tribuna illustrata	Rabicano	La fotografia macchiata	lett.avventuroso
05/05/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny		lett.
12/05/40	Tribuna illustrata		Il fiume di 6 nazioni: il Danubio	Storia e politica
14/05/40	Tribuna illustrata		La Romania e le sue genti	Storia e politica
20/05/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny		lett.
07/07/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny		lett.
21/07/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny	Il poliziotto inflessibile	lett.poliziesco
28/07/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny		lett.
18/08/40	Tribuna illustrata	Renato Niccolini	A me gli occhi	Costume e società
22/09/40	Tribuna illustrata	Mario Fierli	Ungheria:mentre si rifà la carta d'Europa	Storia e politica
ott-40	Rivista ill. del pop. d'It.		Horthy rientra in Transilvania	Foto
06/10/40	Tribuna illustrata	Romanicus	La transilvania e la Dobrugia	Storia e politica
03/12/40	Tribuna illustrata	Mario Fierli	Lo schiavo del pascià	lett.storico
08/12/40	Tribuna illustrata	Mario Fierli	Gioventù della nuova europa	Costume e società
22/12/40	Tribuna illustrata	L. Fortuny	Viaggio di nozze	lett.amore